

From Friends in Kamagasaki, Osaka

Toward a New Occupation Movement -- Occupy Everywhere!

On the evening of March 31st, we began occupying Kamagasaki's labor center. Though originally constructed in 1970 as a massive labor marketplace where construction companies could buy the labor power of day laborers, this building has since come to function as a common space for Kamagasaki dwellers, many of whom are homeless. Today it is used communally for cooking, sleeping, hanging out, playing shogi, etc.

This occupation was not planned. Before it happened, none of us had thought of making it happen. But on March 31st, the date scheduled by the Osaka government for the center's closure, at the moment when the existence of this space - dear and necessary in the minds of so many - fell under attack, a crowd emerged as so many bodies ready to physically defend it. The ensuing struggle manifests how this space had become a part of us.

Something in this struggle exceeds the broad sense of powerlessness affecting all of us in Japan. When the spring wind turned cold, heaters were brought in; when our stomachs got empty, a community kitchen was organized; when the night grew long, bedding was collected. These are manifestations of real capacity, of a power long nurtured by the homeless through their struggles: outside the order of civil society, rooted in everyday life.

This turn of event proves the following fact. The popular struggle of Kamagasaki is not just a glory of the past. Neither is it simply a responsive act against the endless development of capitalist-nation-state (or gentrification). The singular place called Kamagasaki embodies the possibility to create a new mutual aid community, by the powerful alliance between the older day-laborers and homeless people and the younger precarious populace. Such community seeks to create a new form of symbiotic life, that a broad speculum of people who are confronted by all-front crises of life have begun to construct, across the planet. It is only this form of struggle that can substantially decompose the logistics of the nationalist state and global capitalism, that have now begun to subsume the entirety of Japanese society.

However long this occupation continues, whatever else it might involve, all that we perceive here now excites our passion to create something unprecedented. In other words, this occupation is not the movement to postpone the end of the Labor Center as workers' autonomous space, but the beginning of a 'new occupation movement' against the capitalist-nation-state, as a construction of symbiosis by the older and younger populace. Let us now start occupation – from small to large, short to long – everywhere, across the Japanese Archipelago, in reverberation with the autonomous struggles across the planet!

釜ヶ崎から

新しい占拠運動に向けて――あらゆる場所を占拠せよ！

我々は3月31日夕方より釜ヶ崎の労働センターの占拠闘争を開始した。1970年に建てられたこの巨大な建造物は、土建業者が日雇労働者を労働力として日々買い集めるための労働市場として建設された。け

れどもそこは、労働者や野宿者が集い、ともに将棋を指し、ともに料理をし、ともに寝るための広場ともなってきた。

センター閉鎖が宣告された3月31日当日まで、占拠闘争に突入するなど誰もが思ってもいなかった。しかし我々が愛する空間への攻撃が始まったその時に現れたのは、体を投げ出して閉鎖を阻止する一群であった。この場が我々の一部であったことを、この闘争は体現している。

この占拠の瞬間から、日本の全体を覆う無力感を越えた何かが、相互扶助（mutual empowerment）の精神が、現れ出ようとしている。春の夜中の寒い風がふけばストーブが運ばれ、お腹が減ればコミュニティキッチンが組織され、夜を徹しての占拠闘争の可能性が知覚されれば寝具が調達された。この力量こそ、野宿者闘争が市民社会の秩序の外部で、長いあいだ培ってきたものにほかならない。

この事態は以下のことを証明している。釜ヶ崎の民衆闘争は、決して単なる過去の栄光ではない。また資本主義と国家による止まることなき開発（あるいはジェントリフィケーション）に対する単に受動的な行動ではない。この地は、老化してゆく日雇い労働者や野宿者と若い世代の非正規労働者が共に手をとって、新しい相互扶助的共同体を構築してゆく可能性を可視化している。こうした共同体は、全面的な生の危機に晒された広範な民衆が、大小あるいは可視／不可視の差はあろうとも、地球全土で構築し始めている共棲的な生の形式であり、そのみが、今や日本社会を全面的に包摂し始めている国粋主義的国家と世界資本主義の戦略に実質的に抗しえる力を孕んでいる。

この封鎖戦術がいつまで続くのか、何に繋がるのか、全く未知数で手探りの状態であるが、この場にいることで知覚される全てが、共に新しい生を構築してゆく情熱を沸き立たせている。言い換えると、この占拠は、労働者のための自律空間としてのセンターの終焉を先延ばしにする運動ではない。むしろ老若民衆による、新しい生の構築としての「反資本主義／国家的占拠運動」の始点である。この行動を手始めに、日本列島全域において、地球各地の自律的闘争との共鳴関係の中で、長短／大小、様々な規模による「占拠」を開始しよう。

To see the development:

<https://twitter.com/hanamama58>